

## Bemerkungen

*Vl* = Violine; *Klav o* = Klavier oberes System; *Klav u* = Klavier unteres System; *T* = Takt(e); *Zz* = Zählzeit

### Quellen

- SK Skizze, Partitur (3 Seiten) mit zahlreichen Korrekturen sowie Solostimme (1 Seite). Yale University, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Frederick R. Koch Collection, Folder 1594. In Partitur nur T 1–61 und einzelne Takte der Coda notiert, Solostimme hingegen vollständig.
- E Erstaussgabe. Paris, J. Hamelle, Plattennummer „J. 1596 H.“, erschienen im Dezember 1879. Titel: *Berceuse | pour | Violon (ou Violoncelle) | et | Piano | par | GABRIEL FAURÉ.* | [links:] *Op. 16* [rechts:] *Prix net 2 fr. | Propriété [sic] pour tous pays. | PARIS, J. HAMELLE, EDITEUR. | ANCIENNE MAISON J. MAHO. | 22 Boulevard Malesherbes 22. | J. 1596 H. | La même pour Piano et Flûte, Prix 6 Fr. | Inst. Lith. de C. G. Röder, Leipzig.* [Widmung über Titel, mittig:] *A Madame | HÉLÈNE DEPRET.* Partitur (8 Seiten) und Violinstimme (4 Seiten). Verwendetes Exemplar: München, Bayerische Staatsbibliothek, Signatur 4° mus. pr. 11740. Spätere Titelaufgaben mit geänderten Preisangaben und variierender Verlagswerbung auf den hinteren Umschlagseiten weisen keine Unterschiede im Notentext auf; verwendete Exemplare: Münchener Stadtbibliothek, Dokumentnummer 9530266700; Debrecen, Universitäts- und Nationalbibliothek (Egyetemi és Nemzeti Könyvtár), Signatur Z 74223. Ebenso ist die 1883 bei Fürstner in Berlin/Leipzig erschienene Ausgabe (Plattennummer 2467) ein in-

haltlich unveränderter Nachstich von E (verwendetes Exemplar: Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky, Signatur MB/4133).

- E<sub>KP</sub> Erstaussgabe, Klavierpartitur.  
E<sub>V1</sub> Erstaussgabe, Violinstimme.  
A<sub>O</sub> Autograph der Orchesterfassung, Partitur mit Korrekturen und Streichungen, Stichvorlage für E<sub>O</sub>. Bibliothèque municipale de Toulouse, Signatur Res. Mus. B 557. 18 Seiten. Titel: *Berceuse | pour Violon | avec acc<sup>z</sup> d'orchestre | Gabriel Fauré.*  
E<sub>O</sub> Erstaussgabe der Orchesterfassung, Partitur und Stimmen. Paris, J. Hamelle, Plattennummer „J. 4297 H.“, erschienen 1899. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Vm26.144.

### Zur Edition

Aus der im *Vorwort* dargestellten Entstehungsgeschichte ziehen wir folgende Konsequenzen: E ist Hauptquelle der Edition. Wenngleich die Stichvorlage als wichtiges Bindeglied nicht erhalten ist, gehen die Änderungen in E gegenüber SK mit Sicherheit auf Fauré zurück, wobei er die Strichbezeichnungen vermutlich unter Mithilfe von Ovide Musin ergänzte. Stärkster Beleg für die Gültigkeit von E ist A<sub>O</sub>, da Fauré in der unmittelbar darauf entstandenen Orchesterfassung die Partie der Solovioline (inklusive aller Strichbezeichnungen) exakt aus E übernimmt, abgesehen von zwei minimalen Unterschieden: einige leichte Verstärkungen in den dynamischen Angaben (sicher aus Gründen der veränderten klanglichen Balance zum Orchester) sowie eine kleine rhythmische Variation in T 27, 31 (siehe Bemerkung zu T 26 f.), ebenfalls durch die neue Orchesterbegleitung bedingt. E<sub>O</sub> wurde erst wesentlich später veröffentlicht und weist neben der (in diesem Zusammenhang nicht relevanten) Streichung des Hornparts auch geringe Abweichungen in der Phrasierung der Solostimme auf, die auf Fauré zurückgehen könnten. A<sub>O</sub> und E<sub>O</sub> werden

daher als starke Nebenquellen berücksichtigt und relevante Unterschiede zu E in den *Einzelbemerkungen* mitgeteilt.

### Einzelbemerkungen

- Die 3 originalen Strichbezeichnungen in VI T 28, 32, 49 stehen nur in E<sub>V1</sub>.
- 1 VI: Dämpferangaben in A<sub>O</sub> *con sord.* (*ad libitum*), in E<sub>O</sub> *sans sourdine*; sicher aus Gründen der klanglichen Balance zum Orchester.
- 24 VI: In E<sub>O</sub> Bogen erst ab 3. Note.
- 26 f., 30 f. VI: In A<sub>O</sub>, E<sub>O</sub> Kürzung der übergebundenen Note *e*<sup>1</sup> zur einer punktierten Viertel (d. h. T 27, 31 tacet), da das Motiv als Echo im Orchester wiederholt wird.
- 32 f. VI: In E<sub>O</sub> nur ein Bogen über beide Takte; in T 32 *pp* zu 1. Note.
- 42 VI: *dolce* in E<sub>V1</sub> bereits in T 41 auf letzter Note; hingegen bestätigen A<sub>O</sub> und E<sub>O</sub> Position in E<sub>KP</sub>.
- 43 VI: In E<sub>O</sub> nur ein Bogen von 1.–3. Note.
- 49, 51 VI: In E<sub>O</sub> fehlt jeweils  $\llcorner$  zu letzter Note.
- 51, 53 VI: In E<sub>O</sub>  $\gg$  jeweils bereits im Vortakt zu 2.–3. Note.
- 53 f.: VI: Bogen in A<sub>O</sub> erst ab 1. Note T 54.
- 69 VI: Die leichte Differenz zu T 10 in der Bogensetzung innerhalb der ansonsten exakten Reprise (T 3–21) ab T 62 wird durch alle Quellen bestätigt; von einer Angleichung wurde daher abgesehen. Der vgl. mit T 10 f. abweichende Beginn der  $\llcorner$  in T 69 f. findet sich hingegen nur in E.
- 79/80 VI: In A<sub>O</sub> kein durchgehender Phrasierungsbogen, sondern Bogen von 1. Note T 79 bis 1. Note T 80 sowie Bogen von 2.–4. Note T 80. E<sub>O</sub> folgt A<sub>O</sub>, dort fehlt allerdings (vermutlich irrtümlich aufgrund eines Seitenübergangs) der Bogenbeginn in T 79.
- 89 VI: In E Beginn der  $\llcorner$  erst bei 3. Note, siehe aber T 91. Auch in E<sub>O</sub> Beginn jeweils bei 2. Note. In A<sub>O</sub> beginnt  $\llcorner$  in T 89 bereits bei 1. Note.
- 93 VI: Bogen nur in E<sub>O</sub>, fehlt in E, A<sub>O</sub> vermutlich nur versehentlich.
- 96 VI: In A<sub>O</sub> Bogenende bereits auf letzter Note des Vortaktes.

- 98–100, 102–104 VI: Phrasierungsbogen fehlt in A<sub>0</sub>.
- 105: Tempoangabe *poco rit.* in A<sub>0</sub> bereits in T 104 Zz 2.
- 108–111 VI: Die Flageolett-Variante erklingt als  $d^4$  und somit eine Oktave höher als das  $d^3$  im Hauptsystem. Einzelne moderne Ausgaben vermuten hier einen Fehler in E und transponieren daher den Flageolett-Ton um eine Oktave nach unten. Jedoch bestätigt A<sub>0</sub> exakt die Notation in E<sub>KP</sub>. In E<sub>0</sub> fehlt das Flageolett gänzlich. Die Flageolett-Variante erscheint auch in SK nicht und könnte auf Anregung des Solisten der Uraufführung, Ovide Musin, hinzugefügt worden sein.
- 111: In A<sub>0</sub> Notenwert des Schlussstons in VI und Orchesterbegleitung punktierte Halbe mit Fermate.

Dominik Rahmer  
München, Herbst 2011

## Comments

*vn* = violin; *pf u* = piano upper staff;  
*pf l* = piano lower staff; *M* = measure(s)

### Sources

- SK Sketch, score (3 pp.) with numerous corrections, and a solo part (1 p.). Yale University, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Frederick R. Koch Collection, Folder 1594. In the score, only M 1–61 plus a few measures of the coda are notated. The solo part, however, is complete.
- F First edition. Paris, J. Hamelle, plate number “J. 1596 H.”, published in December 1879. Title: *Berceuse | pour | Violon (ou Violoncelle) | et | Piano | par | GABRIEL FAURÉ.* | [left:] *Op. 16*

[right:] *Prix net 2 fr. | Propriété [sic] pour tous pays. | PARIS, J. HAMELLE, EDITEUR. | ANCIENNE MAISON J. MAHO. | 22 Boulevard Malesherbes 22. | J. 1596 H. | La même pour Piano et Flûte, Prix 6 Fr. | Inst. Lith. de C. G. Röder, Leipzig.* [dedication above the title, centred:] *A Madame | HÉLÈNE DEPRET.* Score (8 pp.) and violin part (4 pp.). Copy consulted: Munich, Bayerische Staatsbibliothek, shelfmark 4° mus. pr. 11740. The musical text remains unaltered in later re-issues with a new title page, different prices and different publisher’s advertisements advertisements on the back cover pages (copies consulted: Münchener Stadtbibliothek, document number 9530266700; Debrecen, University and National Library, shelfmark Z 74223). The musical text of the edition issued by Fürstner in Berlin/Leipzig in 1883 (plate number 2467) is also an unaltered re-issue of F (copy consulted: Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky, shelfmark MB/4133).

- F<sub>PS</sub> First edition, piano score.  
F<sub>vn</sub> First edition, violin part.  
A<sub>0</sub> Autograph of the orchestral version. Score with corrections and deletions, engraver’s copy for F<sub>0</sub>. Bibliothèque municipale de Toulouse, shelfmark Res. Mus. B557. 18 pp. Title: *Berceuse | pour Violon | avec acc<sup>2</sup> d’orchestre | Gabriel Fauré.*  
F<sub>0</sub> First edition of the orchestral version, score and parts. Paris, J. Hamelle, plate number “J. 4297 H.”, published 1899. Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Vm26.144.

### About this edition

The history of the composition of this work as given in the *Preface* has led us to use F as the primary source for this

edition. Although the lack of the engraver’s copy makes it an important missing link, we can be certain that the changes in F compared to SK were made by Fauré, while the bowing marks were presumably added with the assistance of Ovide Musin. The best proof for the validity of F is A<sub>0</sub>, since in the orchestral version made immediately afterwards, Fauré takes over the solo violin part exactly as given in F (including all the bowing marks) with two minimal exceptions: several dynamic markings are slightly amplified (no doubt because the use of orchestra changes the balance of the sound), and there is a small rhythmic variation in M 27, 31 (see comment on M 26 f.) that was also on account of the new orchestral accompaniment. F<sub>0</sub> was only published considerably later; besides the deletion of the horn part (irrelevant for our purposes here) it also shows minor deviations in the phrasing of the solo part that could be the work of Fauré. For this reason, A<sub>0</sub> and F<sub>0</sub> have been treated here as important secondary sources, and differences relevant to F are given in the *Individual comments* below.

### Individual comments

- The 3 original bowing marks in vn M 28, 32 and 49 are only in F<sub>vn</sub>.
- 1 vn: Mute indications are in A<sub>0</sub> *con sord. (ad libitum)*, in F<sub>0</sub> *sans sourdine*, undoubtedly for reasons of balance with the orchestra.
- 24 vn: In F<sub>0</sub>, the slur is only from the 3<sup>rd</sup> note onwards.
- 26 f., 30 f. vn: In A<sub>0</sub> and F<sub>0</sub>, the tied note  $e^1$  is shortened to a dotted quarter note (i. e. M 27, 31 tacet), since the motif is repeated as an echo in the orchestra.
- 32 f. vn: In F<sub>0</sub> there is only one slur over both measures; M 32 has **pp** on the 1<sup>st</sup> note.
- 42 vn: *dolce* in F<sub>vn</sub> is already in M 41 on the last note; however, A<sub>0</sub> and F<sub>0</sub> confirm the placement in F<sub>PS</sub>.
- 43 vn: In F<sub>0</sub> there is one slur from 1<sup>st</sup>–3<sup>rd</sup> note.
- 49, 51 vn: In F<sub>0</sub>,  $\llcorner$  is missing on the last note each time.

51, 53 vn: In  $F_0$  the  $\succ$  is in each case already in the previous measure on the 2<sup>nd</sup>–3<sup>rd</sup> note.

53 f. vn: Slur in  $A_0$  is only from the 1<sup>st</sup> note of M 54.

69 vn: The slight difference in the bowing compared to M 10 in the otherwise exact recapitulation of M 3–21 from M 62 onwards is confirmed by all the sources; we thus decided against making them identical. The different beginning of the  $\prec$  in M 69 f. when compared with M 10 f. is, however, only found in F.

79/80 vn: In  $A_0$  there is no continuous phrase mark, but a slur from 1<sup>st</sup> note of M 79 to 1<sup>st</sup> note of M 80 and a slur from 2<sup>nd</sup>–4<sup>th</sup> note of M 80.  $F_0$  follows  $A_0$ , but in the latter, the beginning of

the slur in M 79 is missing (presumably a mistake on account of a page break).

89 vn: In F,  $\prec$  only begins on the 3<sup>rd</sup> note, but see M 91. In  $F_0$  it begins each time on the 2<sup>nd</sup> note. In  $A_0$ ,  $\prec$  in M 89 begins already on the 1<sup>st</sup> note.

93 vn: Slur only in  $F_0$ , but absent in F and  $A_0$  presumably only by mistake.

96 vn: In  $A_0$ , the slur ends on the last note of the previous measure.

98–100, 102–104 vn: The phrase mark is missing in  $A_0$ .

105: The tempo marking *poco rit.* is in  $A_0$  already on 2<sup>nd</sup> beat of M 104.

108–111 vn: The variant with the harmonic sounds as  $d^4$  and is thus an octave higher than the  $d^3$  on the main

staff. Some modern editions suggest that this is a mistake in F and hence transpose the harmonic down an octave. However,  $A_0$  confirms the correctness of the notation in  $F_{PS}$ . In  $F_0$  the harmonic is absent altogether.

The variant with the harmonic does not appear in SK either, and could have been added at the suggestion of Ovide Musin, the soloist at the world première.

111: In  $A_0$ , the duration of the final note in the violin and the orchestral accompaniment is a dotted half note with a fermata.

Dominik Rahmer  
Munich, autumn 2011